



CUSTOMS

Agreement between the Government of CANADA and the Government of the UNITED MEXICAN STATES regarding Mutual Assistance and Co-operation between their Customs Administrations

Mexico, March 16, 1990

In force September 21, 1990

DOUANES

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS MEXICAINS concernant l'assistance et la collaboration mutuelles entre leurs administrations douanières

Mexico, le 16 mars 1990

En vigueur le 21 septembre 1990

93-259-39117



CANADA

TREATY SERIES 1990 No. 31 RECUEIL DES TRAITÉS

CUSTOMS

Agreement between the Government of CANADA and the Government of the UNITED MEXICAN STATES regarding Mutual Assistance and Co-operation between their Customs Administrations

Mexico, March 16, 1990

In force September 21, 1990

93-259-371 (7)

DOUANES

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS MEXICAINS concernant l'assistance et la collaboration mutuelles entre leurs administrations douanières

Mexico, le 16 mars 1990

En vigueur le 21 septembre 1990

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUN 4 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER À LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1991

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
REGARDING MUTUAL ASSISTANCE AND
CO-OPERATION
BETWEEN THEIR CUSTOMS ADMINISTRATIONS



The Government of Canada and the Government of
the United Mexican States,

CONSIDERING that offences against customs laws
are prejudicial to the economic, fiscal, social and
cultural interests of, as well as detrimental to the
legitimate interests of trade, industry and commerce
within their respective countries,

CONSIDERING the importance of the accurate
assessment of duties and taxes imposed on imported or
exported goods,

CONVINCED that greater co-operation between
their Customs Administrations can make their actions more
effective,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

Definitions

For the purpose of this Agreement,

- a) "Customs Administration" means, in
Canada, the Department of National

ACCORD ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS MEXICAINS
CONCERNANT L'ASSISTANCE ET LA COLLABORATION
MUTUELLES
ENTRE LEURS ADMINISTRATIONS DOUANIÈRES

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des
États-Unis Mexicains,

CONSIDÉRANT que les infractions aux lois
douanières portent préjudice à leurs intérêts économiques,
fiscaux, sociaux et culturels, ainsi qu'à leurs intérêts
légitimes en matière de commerce et d'industrie dans leurs
pays respectifs,

CONSIDÉRANT l'importance d'assurer l'évaluation
exacte des droits et taxes à l'importation et à
l'exportation,

CONVAINCUS qu'une plus grande collaboration
entre leurs administrations douanières pourrait rendre
plus efficaces les mesures prises,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

Revenue, Customs and Excise and, in the United Mexican States, the General Directorate of Customs of the Secretariat of Revenue and Public Credit;

- b) "customs laws" means the laws relating to the importation, exportation, transshipment and transit of goods across national boundaries and all other laws enforced or administered by the respective Customs Administrations;
- c) "offence" means any violation or attempted violation of the customs laws.

ARTICLE II

Scope of Agreement

1. Subject to the laws of the respective Parties, the Parties through their Customs Administrations shall, in accordance with the provisions of this Agreement:

- a) assist each other in the prevention, investigation and repression of offences; and
- b) upon request, assist each other by providing information to be used in administering and enforcing the customs laws; and

ARTICLE I

Définitions

Aux fins du présent Accord,

- a) l'expression "Administration douanière" désigne, au Canada, le ministère du Revenu national, Douanes et Accise, et, en ce qui concerne les États-Unis Mexicains, la Direction générale des Douanes du Secrétariat des Finances et du Crédit public;
- b) l'expression "lois douanières" désigne les lois relatives à l'importation, à l'exportation et au transport de marchandises au-delà des frontières nationales, ainsi que toutes les autres lois exécutées ou appliquées par les administrations douanières respectives;
- c) l'expression "infraction" désigne toute infraction ou tentative d'infraction aux lois douanières.

ARTICLE II

Champ d'application

1. Sous réserve de leurs lois respectives, conformément aux dispositions du présent Accord et par

- c) endeavour to co-operate in the research, development and testing of new systems and procedures, in the training and exchange of personnel, in the harmonization of customs documents and in other matters of common interest.

2. The assistance mentioned in paragraph 1 a) and b) shall be provided for use in all proceedings, whether judicial, administrative or investigative.

3. The Parties may provide assistance pursuant to other agreements, arrangements or practices.

ARTICLE III

Form and Substance of a Request for Assistance

1. Subject to paragraph 3 of this Article, a request shall be made in writing and shall be accompanied by all documents necessary for responding to the request.

2. A request shall include the following information:

- a) the identity of the authority making the request;
- b) the nature of the proceedings in respect of which the request is made;

l'intermédiaire de leur Administration douanière, les Parties:

- a) se prêtent mutuellement assistance en vue de prévenir et de supprimer les infractions et de faire enquête à leur sujet;
- b) se prêtent mutuellement assistance, sur demande, en fournissant des renseignements devant être utilisés pour exécuter et appliquer les lois douanières; et
- c) s'efforcent de collaborer en ce qui concerne la recherche, la mise au point et l'expérimentation de nouveaux systèmes et procédures, la formation et l'échange d'employés, l'harmonisation des documents douaniers et autres domaines d'intérêt commun.

2. L'assistance mentionnée aux alinéas 1 a) et b) est fournie dans tous les cas de procédures judiciaires, administratives ou d'enquêtes.

3. Les Parties peuvent se prêter assistance en vertu d'autres accords, arrangements ou pratiques.

ARTICLE III

Forme et contenu d'une demande d'assistance

1. Sous réserve du paragraphe 3 du présent Article, la demande doit être formulée par écrit et doit être

- c) the object of and the reason for the request;
 - d) the names and addresses of the parties to whom the request relates, if known; and,
 - e) a brief description of the subject of the request and the legal issues involved.
3. Urgent requests may be made by telecommunication, but oral requests shall, upon request, be confirmed in writing without delay.

ARTICLE IV

Surveillance of Conveyances and other Means of Transport, Goods and Persons

The Customs Administration of one Party, upon the request of the Customs Administration of the other Party, shall, to the extent of its ability, exercise special surveillance over:

- a) persons known to be, or suspected by the requesting Party of being engaged in the commission of an offence;

nécessaires à la réponse.

2. La demande doit contenir les données suivantes:

- a) le nom de l'autorité qui a formulé la demande;
- b) la nature de la procédure pour laquelle la demande est formulée;
- c) l'objet et les motifs de la demande;
- d) le nom et l'adresse des personnes visées par la demande si on les connaît;
- e) un court exposé des faits, accompagné d'une appréciation des incidences juridiques.

3. Les demandes urgentes peuvent être formulées par télécommunications mais les demandes orales doivent, sur demande, être confirmées par écrit sans délai.

ARTICLE IV

Surveillance des moyens de transport, des marchandises et des personnes

Sur demande de l'Administration douanière d'une Partie, l'Administration douanière de l'autre Partie contractante exerce, dans la mesure du possible, une surveillance particulière:

- b) goods designated by the requesting Party as being the object of an extensive clandestine trade of which it is the country of destination;
- c) places where unusual quantities of goods have been stored that are suspected of being used for the purpose of a trade that is in violation of the customs laws of the other contracting Party; and
- d) means of transport suspected of being used to carry out offences within the territory of the requesting Party.

ARTICLE V

Importation of Prohibited Goods

The Customs Administrations of the two Parties shall communicate to each other, as appropriate, lists of goods the importation of which is prohibited in their respective territory.

ARTICLE VI

Exchange of Information

The Customs Administration of the Parties shall communicate to each other,

- a) on their own initiative and without

- a) des contrevenants connus ou des personnes que la Partie requérante soupçonne de commettre une infraction;
- b) des marchandises signalées par la Partie requérante comme faisant l'objet d'un important trafic clandestin à destination de celle-ci;
- c) des endroits où des quantités inhabituelles de marchandises ont été entreposées et qui sont soupçonnés de servir aux fins d'un usage commercial qui enfreint les lois douanières de l'autre Partie; et
- d) des moyens de transport soupçonnés d'être utilisés pour commettre des infractions sur le territoire de la Partie requérante.

ARTICLE V

Importation des marchandises prohibées

Les Administrations douanières des deux Parties se communiquent mutuellement, au besoin, les listes des marchandises dont l'importation est prohibée dans leurs territoires respectifs.

delay, any available information relating to:

i) activities that may result in the commission of an offence that could involve substantial damage to the economy, public health, public security, or any other matter of vital interest to the other Party;

ii) enforcement actions that might be useful to suppress offences and, in particular, special means of combatting offences;

iii) new methods used in committing offences;

iv) observations and findings resulting from the successful application of new enforcement aids and techniques;

v) techniques and improved methods for processing travellers and cargo;

vi) new means or methods used to take action against customs offences.

b) upon request and without delay, information relating to:

i) activities that may result in the commission of an offence in the territory of the other Party;

ARTICLE VI

Échange de renseignements

Les Administrations douanières des deux Parties se communiquent mutuellement,

a) de leur propre initiative et sans tarder, tous les renseignements disponibles concernant:

(i) les activités qui peuvent entraîner une infraction pouvant s'avérer très préjudiciable à l'économie, à la santé et à la sécurité publiques ou à tout autre intérêt vital de l'autre Partie;

(ii) les mesures d'exécution qui peuvent servir à supprimer les infractions et, en particulier, les moyens spéciaux permettant de les éliminer;

(iii) les nouvelles méthodes utilisées pour commettre les infractions;

(iv) les observations et les conclusions résultant de l'application appropriée de nouveaux moyens techniques d'exécution;

(v) les techniques et les nouvelles méthodes utilisées pour le

ii) whether goods exported from the territory of one Party have been lawfully imported into the territory of the other Party and the customs procedure used for clearing the goods;

iii) the movement of goods, vessels, vehicles, and aircraft between the territories of the Parties.

ARTICLE VII

Suppression of Illicit Traffic in Narcotics and Psychotropic Substances

The Customs Administrations of the two Parties, for the purpose of aiding, within the scope of their respective mandates in the suppression of illicit traffic in narcotics and psychotropic substances, will communicate with each other to the extent possible, on their own initiative and without delay, all information regarding possible violations of the customs laws of the other Party.

ARTICLE VIII

Obligation to Observe Confidentiality

1. Inquiries, information, documents and other communications received by the Customs Administration of either Party under this Agreement shall be treated as

traitement des déclarations des voyageurs et du frêt;

(vi) les nouveaux moyens ou les nouvelles méthodes utilisés pour prendre des mesures contre les infractions douanières.

b) sur demande et sans tarder, tous les renseignements concernant:

(i) les activités qui peuvent entraîner une infraction sur le territoire de l'autre Partie;

(ii) le fait de savoir si les marchandises exportées du territoire d'une Partie ont été légalement importées sur le territoire de l'autre Partie et la procédure douanière utilisée pour dédouaner les marchandises;

(iii) le déplacement des marchandises, navires, véhicules et aéronefs entre les territoires des deux Parties.

ARTICLE VII

Suppression du trafic illicite des stupéfiants et des substances psychotropes

Dans le cadre de leurs mandats respectifs et pour faciliter la répression du trafic illicite des

confidential and shall be granted the protection from disclosure provided under the law of the receiving Party with regard to such information.

2. Information, documents and other communications made available under this Agreement shall not be used for purposes other than those specified in this Agreement, except with the written consent of the Customs Administration providing the information, documents and other communications.

ARTICLE IX

Response to Requests

1. The Customs Administration of the assisting Party shall carry out all official measures necessary to respond to the request, and shall endeavour to seek any legal action necessary to carry out the request.

2. The Customs Administration of either Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, conduct any necessary investigation, including the interviewing of persons suspected of having committed an offence, as well as of experts and witnesses.

3. The Customs Administration of either Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, attempt to gather and verify information and make inspections relating to matters referred to in Article II 1. a) and b).

stupéfiants et des substances psychotropes, les Administrations douanières des deux Parties se transmettront, dans la mesure du possible, de leur propre initiative et sans délai, tous les renseignements portant sur les infractions possibles aux lois douanières de l'autre Partie.

ARTICLE VIII

Obligation de réserve

1. Les demandes, les renseignements, les documents et autres communications reçus par l'Administration douanière de l'une ou l'autre Partie dans le cadre du présent Accord sont traités confidentiellement et bénéficient, en ce qui concerne leur divulgation, de la même protection que celle accordée par la loi de cette Partie aux renseignements de même nature.

2. Les renseignements, documents et autres communications rendus disponibles en vertu du présent Accord ne sont utilisés qu'aux fins spécifiées dans ledit Accord, sauf si l'on a obtenu l'approbation écrite de l'Administration douanière qui les a fournis.

ARTICLE IX

Réponse aux demandes

1. L'Administration douanière qui porte assistance prend les mesures officielles voulues pour répondre à la demande et s'efforce d'intenter les poursuites en justice nécessaires pour exécuter les demandes.

4. The Customs Administration of the assisting Party shall comply with a request to follow a certain procedure in responding to a request, unless that procedure would conflict with the policy or normal practice of the assisting Party, in which event, compliance with such a request shall be within the discretion of the assisting Party.

5. The Customs Administration of the assisting Party shall, when possible, comply with a request that a representative of the requesting Party be present when a requested action is carried out.

6. The Customs Administration of the requesting Party shall, if it so requests, be advised of the time and place of the action to be taken in response to its request.

7. Where the Customs Administration of the receiving Party cannot comply with a request, it shall promptly notify the Customs Administration of the requesting Party of that fact and the reasons therefor, and shall inform the Customs Administration of the requesting Party of any information that might be helpful in pursuing the matter further.

8. Where the Customs Administration of the receiving Party is not the appropriate agency to respond to a request, it shall transmit the request to the appropriate agency, and shall notify the Customs Administration of the requesting Party of its action.

2. L'Administration douanière de l'une ou l'autre Partie effectue, à la demande de l'Administration douanière de l'autre Partie, les enquêtes nécessaires, notamment l'entrevue des personnes soupçonnées d'avoir commis une infraction, ainsi que des experts et des témoins.

3. L'Administration douanière de l'une ou l'autre Partie s'efforce, à la demande de l'Administration douanière de l'autre Partie, de recueillir et de vérifier les renseignements et d'effectuer les examens ayant trait aux questions mentionnées à l'Article II 1. a) et b).

4. L'Administration douanière qui porte assistance se conforme à la procédure requise lorsqu'elle répond à une demande, sauf si cette procédure est contraire à la politique ou à la pratique normale de la Partie qui porte assistance, auquel cas, l'exécution de la procédure est à la discrétion de cette Partie.

5. L'Administration douanière qui porte assistance accepte, si cela est possible et lorsque la demande en est faite, qu'un représentant de l'Administration douanière requérante soit présent lorsque les mesures demandées sont prises.

6. L'Administration douanière requérante est informée, si elle en fait la demande, de la date et du lieu où les mesures doivent être prises à la suite d'une demande.

7. Si l'Administration douanière qui porte assistance ne peut satisfaire à une demande, elle en

ARTICLE X

Documents and other Materials

1. Original documents shall be provided only in cases where copies would be insufficient.
2. Original documents and other materials that have been provided to a Party shall be returned at the earliest opportunity.

ARTICLE XI

Witnesses

1. The Customs Administration of one Party may authorize its employees, upon the request of the Customs Administration of the other Party, to appear as witnesses or experts in judicial or administrative proceedings in the territory of the other Party and to produce such files, documents or other materials, or authenticated copies thereof, as may be considered essential for the proceedings.
2. When appearing in judicial or administrative proceedings in the circumstances of paragraph 1, witnesses or experts will be afforded the full protection of the law of the requesting Party pertaining to testimony of a privileged or confidential nature which may be protected from disclosure under that law.

informe sans délai l'Administration douanière requérante et lui indique les raisons et tous les éléments qui peuvent présenter de l'importance pour donner suite à l'affaire.

8. Si l'Administration douanière dont l'assistance est demandée n'est pas l'organisme approprié pour répondre à cette demande, elle transmet la demande à l'organisme approprié et informe l'Administration douanière requérante des mesures qu'elle a prises.

ARTICLE X

Documents et autres éléments d'information

1. Les documents originaux ne sont fournis que si les copies sont jugées insuffisantes.

2. Les documents originaux et autres éléments d'information qui ont été fournis à une Partie sont retournés le plus tôt possible.

ARTICLE XI

Témoins

1. L'Administration douanière d'une Partie peut, à la demande de l'administration douanière de l'autre Partie, autoriser ses employés à servir de témoins ou d'experts lors des procédures judiciaires ou administratives sur le territoire de l'autre Partie et à

ARTICLE XII

Exemption from the Obligation to Provide Assistance

1. Where the Customs Administration whose assistance is requested is of the view that compliance with a request is likely to be detrimental to its national sovereignty or security, public policy or other important interests of its country, it may decline to provide assistance in whole or in part, or may stipulate that its provision of assistance shall be dependent upon the fulfillment of certain conditions or requirements.

2. Where a request is made for assistance that the requesting Customs Administration itself would be unable to provide, the requesting Customs Administration shall draw attention to this fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the Customs Administration whose assistance is requested.

ARTICLE XIII

Costs

The assisting Customs Administration shall be reimbursed for expenditures incurred in responding to a request under this Agreement, for witnesses, the fees of experts and the cost of obtaining the services of interpreters and translators who are not Government employees.

produire les dossiers, documents ou autres éléments d'information, ou des copies certifiées de ces derniers, qui peuvent être jugés essentiels à la bonne marche des procédures.

2. Lorsqu'ils comparaissent dans le cadre de procédures judiciaires ou administratives, dans les circonstances énoncées au paragraphe 1, les témoins ou experts bénéficient de l'entière protection de la loi de la Partie requérante en ce qui a trait aux témoignages de nature privilégiée ou confidentielle qui peuvent être protégés contre la divulgation en vertu de ladite loi.

ARTICLE XII

Exception à l'obligation de prêter assistance

1. Si l'Administration douanière dont l'assistance est demandée, est d'avis que l'exécution d'une demande est susceptible de porter préjudice à sa souveraineté ou à sa sécurité nationale, à la politique publique ou à d'autres intérêts essentiels de son pays, elle peut refuser d'accorder l'assistance, en tout ou en partie, ou la subordonner à l'accomplissement de certaines conditions ou exigences.

Si l'Administration douanière requérante formule une demande d'assistance qu'elle serait elle-même incapable de fournir, elle doit le signaler dans sa demande. L'administration douanière dont l'assistance est requise est libre de répondre à la demande ou non.

ARTICLE XIV

Exchange of Personnel

The Customs Administrations of the Parties may exchange personnel, when mutually beneficial, for the purpose of advancing their understanding of each other's procedures and techniques.

ARTICLE XV

Harmonization of Documentation

The Customs Administrations of the Parties may, in order to maximize the benefits to be derived from their co-operative efforts, endeavour to harmonize their documents, except in cases where the Parties agree that harmonization would be unduly disruptive.

ARTICLE XVI

Channel of Communication and Implementation of the Agreement

1. Information relating to all matters under this Agreement shall be communicated between officials designated by the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise for Canada and by the Under-Secretary of Revenue of the Secretariat of Finance and Public Credit for the United Mexican States.

ARTICLE XIII

Frais

L'Administration douanière qui porte assistance dans l'exécution d'une demande formulée en vertu du présent Accord obtient un remboursement des frais qu'elle a engagés pour la comparution de témoins ou d'experts, pour l'obtention des services d'interprètes et de traducteurs qui ne sont pas des employés du Gouvernement.

ARTICLE XIV

Échanges d'employés

Les Administrations douanières des deux Parties peuvent échanger leurs employés, si elles y trouvent un avantage mutuel, afin de mieux comprendre les procédures et techniques de chaque administration.

ARTICLE XV

Harmonisation des documents

Les Administrations douanières des deux Parties peuvent, pour maximiser les avantages résultant de leurs initiatives communes, s'efforcer d'harmoniser leurs documents, sauf lorsque les Parties conviennent que l'harmonisation pourrait être indûment nuisible.

2. The Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise for Canada, and the Under-Secretary of Revenue of the Secretariat of Finance and Public Credit for the United Mexican States, shall issue any administrative directives necessary for implementation of this Agreement.

3. The Parties shall endeavour by mutual accord to resolve any problems or doubts arising from the interpretation or application of this Agreement.

ARTICLE XVII

Territorial Scope of Application

This Agreement shall apply, on one hand, to the territory to which the Canadian Customs laws apply, and, on the other hand, to the territory to which the Customs laws of the United Mexican States apply.

ARTICLE XVIII

Entry into Force, Review and Termination

1. This Agreement shall enter into force following an exchange of diplomatic notes in which the Parties notify each other of the completion of any procedures required by their national law for giving effect to this Agreement.

2. The Parties agree to meet in order to review this Agreement at the end of three years from the date of

ARTICLE XVI

Réseau de communication et mise en oeuvre del'Accord

1. Les fonctionnaires nommés par le sous-ministre du Revenu national pour les Douanes et l'Accise du Canada et par le sous-secrétaire du Revenu du Secrétariat des Finances et du Crédit Public des États-Unis Mexicains, se communiquent les renseignements ayant trait à toutes les questions mentionnées dans le présent Accord.
2. Le sous-ministre du Revenu national pour les Douanes et l'Accise du Canada et le sous-secrétaire du Revenu du Secrétariat des Finances et du Crédit Public des États-Unis Mexicains publient les directives administratives nécessaires à la mise en oeuvre du présent Accord.
3. Les deux Parties s'efforcent d'un commun accord de résoudre les problèmes ou de dissiper les doutes dus à l'interprétation ou à l'application du présent Accord.

ARTICLE XVII

Champ d'Application Territorial

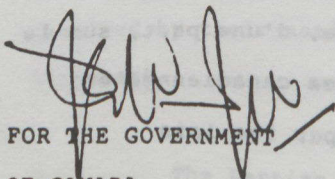
Le présent Accord s'applique, d'une part, sur le territoire visé par les lois douanières canadiennes et, d'autre part, sur le territoire visé par les lois douanières des États-Unis Mexicains.

its entry into force, unless they notify one another in writing that no review is necessary.

3. This Agreement may be terminated by either Party on six months' notice in writing through diplomatic channels to the other Party.

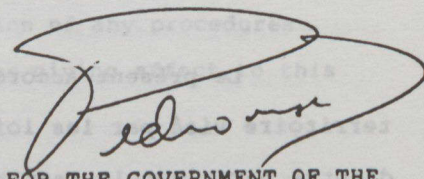
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Mexico City this 16th day of March 1990, in two originals, each in the English, French and Spanish languages, the texts in each of the three languages having equal authenticity.



FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA

David J.S. Winfield



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES

Pedro Aspe Amella

ARTICLE XVIII

Entrée en vigueur, examen et
dénonciation

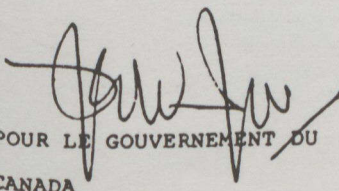
1. Le présent Accord entre en vigueur une fois que les deux Parties se seront informées mutuellement, par un échange de notes diplomatiques, que les exigences prévues dans leurs lois nationales respectives pour la mise en oeuvre de l'Accord sont remplies.

2. Les deux Parties conviennent de se rencontrer pour examiner le présent Accord à la fin de la période de trois ans qui suivra la date d'entrée en vigueur, à moins qu'ils ne s'avisent par écrit qu'aucun examen n'est nécessaire.

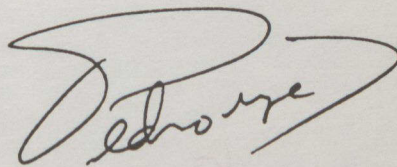
3. Le présent Accord peut être dénoncé par l'une des Parties sous réserve d'un préavis de six mois par voie diplomatique envoyé par écrit à l'autre Partie.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Mexico, le 16ème jour de mars 1990, en double exemplaires, chacun en langues anglaise, française et espagnole, le texte dans chacune des trois langues faisant également foi.


POUR LE GOUVERNEMENT DU
CANADA

David J.S. Winfield


POUR LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS MEXICAINS

Pedro Aspe Armella

its entry into force, and any other conditions which may be necessary.

Article 10. -

1. The present Agreement shall be ratified by each Party through diplomatic channels.

2. The present Agreement shall be ratified by each Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels.

3. The present Agreement shall be ratified by each Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels.

4. The present Agreement shall be ratified by each Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels.

5. The present Agreement shall be ratified by each Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels.

6. The present Agreement shall be ratified by each Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels. The ratification shall be notified to the other Party through diplomatic channels.

[Signature]
FOR THE GOVERNMENT OF CANADA
STATE-UNITED STATES OF AMERICA

[Signature]
FOR THE GOVERNMENT OF CANADA
STATE-UNITED STATES OF AMERICA

1914

1. The first part of the report is devoted to a general description of the work done during the year. It includes a list of the projects undertaken and a summary of the results obtained. The second part of the report is devoted to a detailed description of the work done on the project entitled "The effect of temperature on the rate of reaction between hydrogen peroxide and potassium iodide". This part of the report includes a description of the apparatus used, a list of the materials used, and a description of the method of experiment. The results of the experiment are given in the form of a table and a graph. The third part of the report is devoted to a discussion of the results of the experiment and a comparison of the results with those obtained by other workers in the field. The fourth part of the report is devoted to a summary of the work done during the year and a list of the references cited.

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1990/31
ISBN 0-660-56416-5

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1990/31
ISBN 0-660-56416-5

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01020842 2

